

**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIX

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 10 DE 1911

N.º 652



BIDARRAY. — Bajos Pirineos. — Alhako Zubia



## EL PASADO Y EL PRESENTE DEL PUEBLO BASKO

### VII

**L**A inconsecuencia que es fecunda en recursos de excusa, trata de culpar de esto que con alguna propiedad podría llamarse de difamación (admitiendo que en política y ciencias sociales no se reconocan por legales todas las licencias, en materia de publicidad y procedimientos) á las intemperancias del partido nacionalista, ó más bien *bizkaitarra*.

Hay que reconocer, que sin la menor duda la formación de este partido importó una sorpresa de rudo y áspero desgarramiento para la opinión general del país, y con especialidad, para los que en mayor ó menor grado estaban aliados á la política central española, que eran la mayoría. Cierto, que el sistema institucional baskongado por la naturaleza de su régimen comunal federativo, excluía durante su predominio hasta la posibilidad de los partidos políticos, dado que sobre ser sus comunas soberanas é independientes entre sí—las leyes, el uso y costumbre, suplidas por acordadas plebiscitarias—las autoridades y representantes, fuesen particulares de los pueblos ó generales del país nombrados por insaculación, nada quedaba librado á la tutela política partidista, desde que siendo en él supremos y por tal intangibles los derechos genéricos del hombre—que son el nervio del régimen político euskaro—los administrativos, materia única de deliberación, quedaban subordinados al orden particular y privado de los pueblos; y sólo por extensión—en lo que les era común—al orden general; y aun en este caso, dentro siempre del marco delegativo de mandato y por tal previsto.

Pero, la revolución francesa y los doce ó quince años de guerras internacionales á que ella dió origen de inmediato, y de los que entre otros fué teatro el territorio basko, provocaron allí, como en otras partes, profundas alteraciones de orden social é ideológico, que afectaron la norma tradicional de sus seculares sentimientos respecto á política y patria.

Por de pronto, de esta corriente revolucionaria de filiación romana, y síntesis imperialista, nació en el país basko el españolismo: ó sea, el partido constitucional unitario, que estimando por restrictivos los sistemas de régimen local ó particular, aspiraba á uno general, que hiciera de todo el territorio ibérico una España política indivisible, y de sus pobladores un denominador común, en lengua, leyes, costumbres y sentimientos; y en contraposición ó por resistencia se arraigó el tradicional que desde la primera guerra civil se llamó carlista, y el cual al amparo del régimen monárquico tradicional de la nación, pretendía la perpetuación pactada del sistema foral con el monárquico nacional.

Las luchas antagónicas de estos dos partidos, constitucional y tradicionalista, ambos esencialmente nacionales, que han regado con copiosa sangre sus disidencias, fomentaron y arraigaron en el país basko con la pasión de secta más que de ideas, la consecuencia partidista española, con grave menoscabo de su tradición étnica y de su propia doc-

trina constitucional: que conceptúa como nación del hombre, el lugar ó pueblo de su avecindamiento y por extensión el territorio que comprenden los pueblos soberanos, confederados (unidos por voluntad libre, en hermandad, dice el Fuero) y por tal sujetos á iguales y recíprocos derechos y obligaciones.

Sin perjuicio de que los constitucionalistas contrarios en su origen al régimen propio, modificaron en el tiempo este sentimiento, procurando dentro de la unidad nacional la conciliación del fuero con la constitución general, y los carlistas por su parte protestaron siempre de su fuerismo, el hecho es, que durante la última media centuria en los dirigentes de ambos partidos fué prevaleciendo con mucho su carácter político español, sobre el baskongado.

Y hay que particularizar la novedad de esta difusión españolista; porque, si bien España no tuvo, al decir de sus cronistas y reyes, ningún pueblo en sus fronteras que defendiese con mayor lealtad, empeño y economía para el Erario la integridad de su territorio, en los asedios de guerras internacionales, el hecho es, que estaba tan causado el país á fines del siglo XVIII y principios del XIX de los avances y pretensiones de soberanía nacional de sus monarcas, que hubo allí muchos y caracterizados partidarios de la independencia de toda la comarca baskongada, durante la invasión de Napoleón, y aún en la guerra civil primera; y que la ingerencia del partidismo político español, sólo se inició en el pueblo, y por cierto con mucha desconfianza de su parte, desde que en las provincias baskongadas se implantó el régimen municipal español con el electoral—ó se montó, como vulgarmente se dice, la máquina del cabalismo político—y se votaron los primeros diputados constitucionales á Cortes.

### VIII

Dada pues, la prevalente influencia que tenían á fines del siglo último los múltiples partidos políticos de carácter general español en el país basko, los cuales puede decirse absorbían por completo su representación, á favor de sus reservas fueristas—indudablemente mucho más sentidas que observadas—es fácil explicarse la impresión de asombro, sorpresa y aún de repulsa que produciría don Sabino Arana y Goiri, el fundador del partido nacionalista basko, cuando en 1890 enarbó sin que nadie sospechara en ello, con una audacia equivalente á la magnitud de la causa, la bandera que se llamó separatista; pero que apreciándola en el conjunto de la labor realizada por él, creo sería más propio llamarla de concentración euskara, con repudio de todo partidismo político de carácter español, ó lo que es lo mismo, de naturaleza exótica: extraña á la modalidad legal baskongada.

No es posible en los obligados límites de un trabajo de esta índole, estudiar en su esencia histórica legal, el trabajo de Arana y Goiri y menos apreciar la suma inmensa de energía y de labor que entrañó su iniciativa, dado sobre todo el momento psicológico aquel de su pronunciación, en que parecía borrarse en vergonzoso olvido de la dignidad y de la consecuencia la causa baskongada: la causa milenaria de sacrificios, constancia, generosidad y grandeza que sintetizó y sintetiza la propia existencia de su ser como pueblo y raza.



Pero es indudable que en la medida que el tiempo justiciero borra en su misma inconsistencia, las rutinarias impresiones de desagrado ó decepción grabadas sobre los prejuicios y las pasiones, se destaca y se difunde con reflejos de viva y precisa luz, á la par que el amor y la fe de su apostolado, la sana consistencia de sus conocimientos respecto de la institución política y social de los pueblos, y con especialidad del suyo.

En su principio, sólo se quiso ver al través de sus escritos, como único causal de su predicación, el odio reconcentrado á España, porque era la susceptibilidad refleja de la patria asentida por la universalidad de la definición, la que más de inmediato vulneraba y la que por ello más lastimada salía; pero, fuera de que el odio es incapaz de ingerir el sentimiento de vida y lozanía que se desprende de la generosidad de sus iniciativas y de sus anhelos, la patria no es, ni debe ser nunca, al menos donde los hombres se estiman por conscientes de su personalidad moral, la mera abstracción geográfica que por rutina conceptiva la define el nombre; sino sentimiento además de genérico (del alma) concreto y muy propio, que representa con la familia y la niñez, las congénitas vinculaciones de la solidaridad, que sobre constituir el fundamento de la asociación humana, obligan la conciencia por la misma virtualidad de ideas y sentimientos que la consagran; para que (como desgraciadamente ocurre) ese sacro sentimiento, el más potencial de la vida humana, por ser el que engarza las afinidades que nutren el espíritu, no sea una enseña, cuando no tiránicamente impositiva, pretexto expoliativo de engaños y trabucaciones que la desdoren.

Además, es preciso reconocer, para apreciar el sentimiento informativo de la obra de Arana y Goiri, que las crecientes vulneraciones ó infidencias que los propios y extraños iban ingiriendo, validos de la impunidad, en las costumbres del secular organismo de su pueblo se las ingerían á nombre de España; involucrando para ello la naturaleza y el concepto originario de todos los derechos facultativos; y que era absolutamente imposible reaccionar de la capciosidad de estos vicios, política y socialmente tan depresivos para la vida

baskongada, como contraproducentes para la misma España, que no puede propiciarse ninguna honra ni autoridad legal de la arbitrariedad, sin reivindicar con la ruda franqueza que la misma atonía del medio ambiente imponía, los principios y los derechos naturales del país; y sin condenar por consiguiente con prescindencia de cobardes paliativos, á la par que las sofisticaciones abusivas, la pasibilidad y las complacencias, que sobre autorizarlas arrastraban al país á la vergüenza de su propia negación.

FERRÓN DE OLLAZ.

(Continuará)

## Problemas de etnografía.

### ETNOLOGÍA Y ANTHROPOLOGÍA DEL PAÍS BASKO

El pueblo basko progresa y progresa con rapidez en todos los órdenes de la actividad humana; su condición económica es por demás satisfactoria; sus industrias florecen, descúbranse nuevos derroteros para conquistar la verdad histórica, ábranse escuelas para la enseñanza de nuestra lengua patria, y caminamos los baskos de recto sentir, los euskaldunas no erderizados, los genuinos hijos del venerable Aitor á la deseada unión, y con la fusión á la reconquista de nuestros derechos individuales, y atributos sociales. "Ta ser nai dugu gejago"? "¡Aurrera beti ta gora Euzkadi!" Sí, "¡aurrera!" en nuestros estudios históricos, teóricos y prácticos! "¡aurrera!" en los conocimientos euzkerikos, "¡aurrera!" en la reconquista de nuestros fueros; y "¡Gora Euzkadi!"; pero, aquel Euzkadi prehistórico, el Euzkadi que desbarató los planes de la legiones romanas, rechazó los bárbaros y mantuvo incólume la ley de su Jaungoikua. Porque sólo así conseguiremos el restablecimiento individual y evitar la ruina de nuestro pueblo.

Es deber, pues, trabajar por la patria, y un cargo de conciencia rechazar los ataques enemigos y difundir sus virtudes. En este sentido merece nuestros aplausos y aprobación de las masas euzkaldunas el gran publicista y notable euzkeráfilo D. Telésforo de Aranzadi. Este esclarecido patriota, es autor de muchos y beneméritos trabajos euzkerikos, todos ellos

## ARANZAZU

La reciente celebración de las bodas de plata de la coronación de la Virgen de Aranzazu, ha vuelto á poner en boga la imponderable belleza del sitio donde se yergue ese admirable monasterio.

En el grabado que ofrecemos puede apreciarse parte de las ruinas del primitivo convento, testimonio de los repetidos incendios sufridos, el último durante la primera guerra civil.

Su fuerte cimentación resiste á los furiosos temporales que allí se desarrollan.





interesantes. Recientemente nos sorprende con dos folletos titulados con el epígrafe de nuestro artículo. La etnografía y etnología baskas están todavía en pañales, y de aquí el interés que revisten las publicaciones del señor Aranzadi, y concretamos ya el pensamiento sobre el asunto de nuestra atención.

El ilustre profesor de la Universidad de Barcelona examina el interior y exterior del pueblo basko, ó en otros términos, alma y cuerpo de nuestra raza. En la primera de estas partes expone sus apreciaciones sobre la fisonomía y caracteres étnicos de los baskos, y en la página 96 de su tratado antropológico afirma que en el país basko erderizado se acentúa la "dolicocefalia", y la mayor "braquicefalia" en lugares euzkaldunas colindantes con la familia bearnesa. Las diversas comarcas y los otros pueblos intermedios de estos extremos los recorre nuestro autor punto por punto y nos hace ver las diferencias observadas por los sabios en diferentes distritos y distintas localidades. Entra luego á medir la altura total de nuestras cabezas, la anchura de la frente, el índice cefálico y el ángulo facial, y en sus conclusiones ostenta fino criterio, y en los numerosos datos extensos y detallados conocimientos de nuestro país euskariano. Según se ve, el terreno es todavía virgen y las dificultades para su cultivo infinitas en número. Sin embargo, sabe el lector, que el camino está trazado y señalados los medios conducentes al fin. Trátase en el caso presente, de ciencias experimentales, las cuales se fundan en la observación, y de conjunto de hechos particulares se forman leyes universales. Por eso el señor Aranzadi no se detiene en medir cráneos de particulares, nacidos ó muertos en el país basko, sin averiguar si los tales son de origen basko, ó de español ó francés, sino que, conforme hemos apuntado, sus exploraciones son generales, y extensivas á todo nuestro pueblo. De lo dicho resulta: ó que los mencionados caracteres étnicos sólo existen en la imaginación de los antropólogos, como pretenden algunos, ó, admitida la existencia de los tales fenómenos, el único medio seguro para llegar á su conocimiento es el que señala y sigue el señor Aranzadi. Puede, ¿cómo no?, que alguno de los cráneos sea efectivamente advenedizo; pero, lo que resulta imposible es que los cráneos dispersos en todos los términos de Euzkadi sean de procedencia extranjera. Así, pues, es impropio el método de algunos antropólogos de atribuir á toda la raza propiedades características de cráneos particulares, y así ¿qué tiene de extraño que en la colección de "Retzius" en Stocolmo, figuremos los baskos entre los braquicéfalos; mientras que el Dr. Broca afirma ser insignificante el número de los braquicéfalos? El secretario de la sociedad antropológica de París examinó 60 cráneos procedentes de Zarauz; de éstos, 29 eran dolicocefalos, 19 mesaticéfalos y 12 solamente braquicéfalos. ¿Se desprende de lo expuesto, se equivocaron los partidarios de ambos sistemas? En los hechos lo ignoramos, pero sí que se engañaron en la lógica. Lo repetimos de nuevo; si la inducción que se cimenta en hechos universales y constantes, se basa en tan débil fundamento, es imposible nos pueda conducir á la posesión de conclusiones científicas. Pero, tampoco es razón bastante que las propiedades sean universales y constantes, porque si no son propias y exclusivas de nuestra raza, ¿cómo pueden servir de notas para la clasificación de los cráneos? Por confundir propiedades generales con particulares, ó por falta de observación nos hermanan los sabios con todas las razas conocidas. Unos nos hacen descendientes de los Caucasianos, otros de los Berberiscos, éstos padres de los Incas, aquéllos hermanos de los Chinos. En fin, hay opiniones y pareceres para todos los gustos.

Y ¿cómo no, si todos descendemos de un mismo tronco y el género humano, en su sér específico de ahora es aquel mismo que fué creado por la acción omnipotente del creador? No basta, pues, que los canarios sean guerreros indómitos, entusiastas por la independencia etc. etc., para confundirlos con los baskos; porque esos atributos, en grado más ó menos pronunciado, son aplicables á todas las razas. En prin-

cipios tan sólidos se funda el estudio antropológico del docto profesor de la Universidad de Barcelona y resuelve con facilidad cuantos reparos se hacen á sus conclusiones.

Y pasemos á la segunda parte: en ésta nos ofrece un diligente é interesante esbozo etnológico y etnográfico del hijo de Aitor. Enumera y clasifica los vestidos en uso en Euzkadi, desde los tiempos conocidos y en las referencias que nos hace de otros países denota el señor Aranzadi profundos conocimientos de la etnografía y geografía universales. Es verdad que el basko ocupa el lugar preferente en su estudio; pero asturianos, gallegos, berberiscos, alemanes, suizos, americanos, etc., etc., forman igualmente el blanco de sus investigaciones y hace ver al lector la semejanza y discrepancias de esas naciones y de la nuestra. La boina se considera en la actualidad por cosa típica del basko, pero los historiadores afirman ser de procedencia extranjera; el señor Aranzadi confiesa paladinamente que sólo en la primera guerra carlista se extendió la boina en todo el país basko, mas, al propio tiempo, asegura no consta que no sea invención de los mismos baskos. Parece que primitivamente usaron la boina los roncaleses ó los baskos pirenaicos y de ellos recibieron los otros euzkarianos, no por convenios ni por pactos, sino abriendo paso paulatino el uso y la moda. Y tan lenta debió ser la invasión que se cree de ordinario que los arratianos emplean todavía sus antiguos sombreros. Tal creencia no carece de todo fundamento, porque hasta mediados del siglo pasado, no penetró en sus valles la moda roncalesa, y fué tan rápida su propagación en el mencionado valle, que con el siglo espirado desapareció el secular sombrero. En el año 1911 no se conocen, ni siquiera las reliquias; están, pues, mandados á retirar los tipos arratianos con sus fenomenales sombreros.

Se cubren con "chapel" indiferentemente, así los casados como los mozos, exteriormente no ostentan ningún distintivo; pero, no sucede otro tanto en la clase femenina, al menos en algunas regiones. Las "echeko-andreak", á la semana de los desposorios, se presenta en todos actos sociales con la sabida sabanilla, en su virtud se distinguen de las "neskatillas", y "neskazarras"; y las jóvenes enlazadas en legítimo matrimonio son entre los baskos objeto de particular veneración. Nada de chistes entre ellas y "mutil-zoros", ni cambio de palabras de más íntima sospecha: la mujer casada es sagrada y aun las más libertinas, las más sueltas y juguetonas señoritas mudan de aspecto y su exterior se convierte reflexivo y meditabundo. Una "echeko andrea" viajaba de Durango á Bilbao, y en Lemona uno de los muchos arratianos de aquel lugar, conversaba con los durangueses, conforme al estilo que se usa entre jóvenes. Escandalizada y horrorizada la pobre duranguesa le dice al arratiano: "Ni ezkondu naz" Zu ezkondua bazara" la replica el mozo, "zergatitio eztakazu ba ezkonduen esaugarria". Y esto dicho, sale por los fueros del "ixerachu" violados descaradamente por una "bizkaina" ¡Bendita, "ixerachu" que así sabes amparar el recato de las "echeko-andres" y la pones su persona al abrigo de los "mutil-zoros"! Aunque no fuera más que desde este punto de la pública moralidad, es un deber la conservación de tan "euzkérica" costumbre.

Al presente creemos que sólo en nuestro pueblo natal, Dima, se juzga la sabanilla por distintivo obligatorio de las "echeko-andreas". El señor Aranzadi nos habla de ella como si fuera ley universal de todo Euzkadi.

Queda apuntado, que para los casados baskos no se conoce ninguna insignia especial; sin embargo, la afirmación tiene sus reservas. En los días solemnes, como Semana Santa, en tiempo del cumplimiento paschal, etc., es una obligación en el casado asistir á la Iglesia con su capa larga y ancha, y sombrero. No faltan recientemente quienes substituyen la boina por el sombrero; pero, estos casos son raros. En Uztarriz, Ronkal, existe desde tiempo inmemorial, una costumbre singular y curiosa. En ese pueblo se divide la Iglesia en tres partes diferentes: una está destinada para señoras, otra para los mozos y otra ter-



cera para los casados. Y estos últimos no se colocan indiferentemente, sino que cada uno tiene su puesto señalado, empezando desde el casado más antiguo del pueblo, el cual ocupa siempre el lugar preferente y siguiente los otros por su ancianidad.

Así se estudia la historia de nuestro pueblo y en este sentido los trabajos del señor Aranzadi merecen toda alabanza. Es verdad que algunos usos y costumbres del país "Euzkaldun son repugnantes y propios de salvajes", pero, como observa D. Telésforo, esas aberraciones son comunes á otras naciones.

Reciba el docto profesor nuestra más sincera felicitación por sus trabajos euzkerikos, y el más cumplido agradecimiento por sus folletos y cuente siempre con la aprobación de LA BASKONIA en sus labores patrióticas.

P. SOLOETA,  
Profesor de Euzkera en Euskal-Echea.

## DONOSTIARRA ILUSTRE OLVIDADO

Ni una lápida, ni un nombre, ni una nota cualquiera que recuerde el nombre del ilustre donostiarra, cuya memoria yace en completo olvido:

"Ni una cruz, ni una piedra,  
que nos muestre las señales  
do están sus restos mortales"

tal es el estado en que se tiene á una indiscutible gloria easonense, cuyo nombre debía figurar en lugar preferente entre los hijos predilectos de la capital de Gipúzkoa.

Y nada; ni se le conoce, ni se le recuerda, ni se sabe si escribió ó no, y todo ello sino que "ha siglos doblados que partió del mundo de los vivos".

Luego se nos tildará de regionalistas, de demasiado amantes de lo nuestro, de baskongadísimos; resultando á la postre que somos hoy (salvo una pequeña parte) la raza más indiferente, con las agravantes de un absoluto desconocimiento de nuestra historia y del desdén con que miran, chicos y grandes, sin distinción de color ni matiz político, varones y hembras, ambas clases de la sociedad, á nuestro grandilocuente idioma, despreciando así el único monumento que se debiera ostentar con imperecero vigor, y esa lamentable mayoría parece que pretende derribar, á la manera de modernos iconoclastas, la imagen más bella,

la esencia, lo único de que se constituye y está formado este país: su lengua euskalduna.

Ese hombre, á quien debe tanto Gipúzkoa, el cual, con su palabra y con su pluma enseñó á España la historia de su pueblo exponiendo su lengua nativa, y que refutó con calor cuantos ataques se dirigieron al país baskongado en su tiempo, el recuerdo de ese insigne gipuzkoano nos ha sugerido la tristísima, pero desgraciadamente cierta, consideración que precede.

Antes de evocar su venerable nombre citaremos algunos de los trabajos que su privilegiado talento produjo; son muchísimos, pero si fuéramos transcribiendo título por título, sería un catálogo tan extenso, que necesitaríamos más lugar que el que podemos disponer en esta Revista.

"Los baskongados en Canarias"; "Historia de Hernani"; "Llorente contra Llorente, demostrando las contradicciones y errores cometidos por éste en su obra, á lo tocante á Gipúzkoa"; "Fueros de Nabarra"; "Colección Jurídica", 38 tomos en folio; "Conferencias pronunciadas en varias Reales Academias"; "Estado de los archivos de Sala y Corte"; "Historia crítica de la legislación de Castilla"; "Plan de Hacienda para el arreglo de las guerrillas en Gipúzkoa"; "Historia rerum gestarum populi Romani", etc., etcétera, y otras muchas que sería prolijo enumerar.

Don José María de Zuaznábar: es el nombre de ilustre donostiarra.

Nació en Diciembre de 1764. Estudió con gran aprovechamiento leyes en la Universidad de Oñate, licenciándose en 1784. Seguidamente trasladóse á Madrid, siendo nombrado catedrático de Derecho y secretario de la Junta de legislación de Indias.

En 1792 pasó á Canarias con el nombramiento de fiscal de su Real Audiencia, desempeñándola hasta fines de 1806.

Después de la guerra de la Independencia, en la que siguió al partido nacional, vióse en 1816 elevado á Consejero de Nabarra, en cuyo destino continuó hasta 1824.

En 1829 enviósele, sin haber pedido de su parte, el nombramiento de Alcalde de Sala y Corte.

En 1832 era Caballero de Montesa y consejero de las Ordenes Militares.

Fué individuo de número de la Academia Española, de la de Historia y de la extinguida Grecolatina.

A los 70 años Zuaznábar retiróse á la villa de Hernani, en donde falleció en 1838.

F. L. A.

San Sebastián.



## EN EL JUEGO DE BOLOS

La tarde es calurosa, pero ello no evita que nuestros compatriotas se entreguen con entusiasmo á uno de los clásicos juegos del país.

La escena representa un alto en la partida, que unos aprovechan para descansar y otros para acercarse á la cuba contigua y refrescar sus gaznates con la rica sidra, que cuanto más *pega* más gusta.

Admirando la escena, es cuando se hecha de ver la distancia que nos separa de aquel país, privilegiado por la Naturaleza en encantos como ningún otro.

El fotógrafo ha tenido un verdadero acierto, al reproducir escena tan pintoresca, que nos hace reavivar recuerdos gratos de nuestro pasado.

Por qué, ¿quién será el que habiendo pasado una parte de su vida en tan grato solar no jugase á los bolos siquiera un sólo partido?



## Pello "Aundi" y Pello "Chiki"

"Sidrería del izquierda"; así dice el rótulo de fondo amarillo y letras rojas, en inspirada combinación de los colores nacionales. La sidrería está á la entrada del puerto, por la parte de tierra á mano izquierda. Por esta razón, sin duda, y en oposición á la "Sidrería de la derecha", que ocupa el otro lado de los muelles, se denomina, como dicho queda, sin preocupaciones filológicas. He oído decir también que se llaman de la derecha y de la izquierda por las opiniones políticas de sus respectivos dueños, carlista el uno y liberal el otro. Dudo mucho, sin embargo, que estos apreciables sidreros se euiden de ajustar sus convicciones íntimas semejantes convencionalismos de posición. Lo que sí se puede decir es que las tales denominaciones no acusan grandes esfuerzos de imaginación en sus inventores, pero la cosa no tiene importancia; dejémosla.

Aquella noche había gran concurrencia en la "Sidrería del izquierda". Estaban en ella, no solamente todos sus habituales parroquianos, si no también varios de los clientes de la otra y hasta algunos individuos extraños á ambas.

Era una noche de fines de Marzo, pero aunque todos los almanaques coincidían en afirmar como un hecho consumado la entrada de la primavera, el noroestazo que reinaba en aquellos momentos, entre ráfagas de lluvia fría y bramidos del oleaje, aseguraba de manera harto elocuente que no se había salido del invierno. La puerta y las ventanas de la sidrería estaban bien cerradas, en previsora defensa del inelemente exterior. Un calor pegajoso, una densa humedad y el peculiar olor de tabaco malo, al que se mezclaba el no menos característico de sardinas asadas, ocasionaban frecuentes y ruidosos accesos de tos, especialmente en los que no estaban avezados á semejantes recintos. Nadie protestaba, sin embargo, y menos que nadie el propietario del establecimiento, puesto que bien sabía que el consumo de las barricas estaba en relación directa con la picazón de los guzmates.

Dieron las nueve en el reloj de una torre próxima. Desde la primera campanada, que á impulsos del viento vibró en el local, dominando la algarabía, cesó ésta como obedeciendo á una imperiosa voz de mando. Cuando terminó de dar la hora, oyéronse diversos comentarios.

- Dijeron que á las nueve.
- Ya no deben tardar pues.
- Ya debían estar.
- Se quedarán dar importancia, ó así.
- Pello "chiki" ha sido siempre un informal.
- Pello "aundi" un peroso es.
- Ya verás pues como nos hasen esperar un cuarto de hora y más, sí.
- El que espera desespera; así se dice.

Esta pertinente observación fué hecha confidencialmente por el sargento de miqueletes; el cual acompañó la cita con un fuerte codazo á su compañero de mesa.

De pronto, una bocanada de aire frío y húmedo advirtió que se había abierto la puerta, y un griterío ensordeedor acogió la entrada de los dos Pellos, el "aundi" (grande) y el "chiki" (pequeño).

Estos, para corresponder á las jubilosas demostraciones con que eran recibidos, se creyeron en el caso de saludar, uno por uno, á todos los concurrentes con efusivos apretones de manos. Después, á petición unánime, pasaron á colocarse junto al sidrero, detrás del mostrador, lugar elevado desde el que se dominaba todo el local, y que valía por cualquier otra tribuna. Dispusieronse á satisfacer la curiosidad pública con el prometido relato.

Tratábase de referir extensamente el sensacional naufragio en que los dos Pellos "habían tomado parte". Sí; no había sido un naufragio vulgar. Embarrados en un vapor de altura, por cuyas faenas, en busca de mejor vida, trocaron un día las de la pesca, naufragaron en uno de los primeros viajes frente á las costas

de Senegambia. Pello "aundi" y "Pello "chiki" lo-graron llegar á tierra, en donde fueron recogidos por una tribu de negros hospitalarios, con los que convivieron no poco tiempo antes de ser repatriados.

En fin, allí estaban ellos, en la sidrería, en donde lo contarían todo con todo detalle, según habían prometido.

Por de pronto, contestando á la solicitud del sidrero, dijo Pello "aundi":

—Tráeme una jarra de sidra.

—A mí una botella de servesa—añadió Pello "chiki".

—¿También aquí? — exclamó el primer Pello dirigiéndose á su compañero.—No sé pues cómo eres.

Y volviéndose al sidrero, dijo:

—Tráele también sidra á éste ó vino, si más quiere.

—Servesa he dicho—replicó Pello "chiki".

El otro Pello se encogió de hombros, pero encarándose con los espectadores, que empezaban á impacientarse, declaró:

—Servesa que no le gusta nada á éste, sabido tengo; pero porque ha andao con ingleses y franceses y con otros de por ahí, que servesa ha de tomar se empeña, sin gustar. Este fantástico es.

Rieronse todos, y también se rió Pello "chiki". Pero cesó la risa y se oyó una voz:

—A ver si empesáis de un ves, ó... Aquí no vamos á estar pues hasta el mañana.

Era justa la observación, y Pello "chiki", después de beber un trago de cerveza con un gesto que corroboraba la afirmación de Pello "aundi", empezó el relato.

—Así pues—dijo, luego de haber referido las angustias del naufragio—lleguemos á la aldea negra ó así. Allí muy bien. Por gusto, más tiempo ya me habría y quedao. Pero éste—señaló á su compañero—con prisas y estaba y...

—No me tientes el pasiencia—le dijo, interrumpiéndolo Pello "aundi".—¿Ya sabéis—exclamó dirigiéndose á los oyentes—por qué le gustaba aquello? Porque tras una negra como pes empesó á andar y... ¡Ver-güenza debía darle el recordar!

Hubo carcajadas y protestas, dirigidas las segundas más bien al interruptor que al dudoso gusto de Pello "chiki". El sargento de miqueletes declaró al sujeto que estaba á su lado, que tampoco él, en Cuba, cuando sirvió en la Guardia civil, hacía ascos á las "morenas".

Mientras tanto, Pello "chiki", á quien había llegado al alma la pública reconvención de su compañero, sin duda porque guardaba muy en lo hondo el recuerdo de la senegalense, se había desatado en improprios:

—¿Qué tienes tú que desir? ¿Tú, qué eres pues tú? Mucho cuerpo y mucha lengua. ¿Y qué más? ¿Ya tienes inteligencia, por sí acaso? También grande es pues una ballena.

—¡Basta, basta!—gritaban unos.

—¡Duro, duro!—azuzaban otros.

Y se oían silbidos y aplausos y relinchos.

Pero el "chiki", cuyos pulmones desafiaban á los del "aundi" llegado el caso, continuaba por encima del alboroto:

—Me quieres avergonzar con negra. Mejor es pues una negra como pes, que tú dices, pero con cuerpo de mujer joven que tenía, que aquel bacalao viejo de Inglaterra, igual, igual, por todos laos que se miraba, y tú ya hasias buenas caras al bacalao, porque tras los cuartos andabas.

Un rugido general acogió la denuncia de Pello "chiki".

Pello "aundi", congestionado, se había puesto en pie en actitud terrible, pero ni se inmutó su insultador, ni nadie hizo ademán de interponerse. No había para qué en efecto. Después de un rato de difícil gestación, á lo que parecía, Pello "aundi" descargó un tremendo puñetazo en el mostrador, y exclamó con acerto de soberano desprecio:

—Qué caso se va pues á haser á un hombre que tres



Lotellas de servesa ya se ha bebido, y que le da asco sé?

Hubo otra gritería. Calmada un tanto, dijo uno:

—Bueno, ya está. Sigue contando Pello "ehiki".

—Que cuente éste ahora si quiere—contestó aquél con mal humor.

—Ya contaré, sí; ya sé yo también contar, aunque sea como ballena—replicó con retintín Pello "aundi".

Pero en aquel momento se personó un sereno en la puerta de la sidrería, y en términos concisos, pero claros, manifestó que eran las doce, que harto habían escandalizado ya, y que por estos dos alegatos desalojaran el local inmediatamente.

Nadie objetó nada, pagó cada cual su consumo, y á los pocos momentos no quedaba en la sidrería sino su dueño, contando con satisfacción los ingresos.

Por una callejuela empinada subían Pello "aundi" y Pello "ehiki". Este, algo mareado, se apoyaba confiadamente en el brazo de aquél.

Y el "aundi" le decía al "ehiki" bondadosamente:

—Ya tengo pues dicho. Cuando no se bebe á gusto, base mal al cuerpo.

LUIS DE TERÁN



### ¡EZ JUAN ARA!

Amildegitik datorr  
 nere baratzera  
 erreka-magalian  
 ithurri garbiya.  
 —Nora zoaz anilka  
 ibaitxo ariña?  
 —Itsaso ederrarentz  
 arin alai nua.  
 —Zuazén itsasua  
 egiz ederra al da?  
 —Bai; danak diote  
 itsaso zabala  
 urdin-urdiña dala  
 ta guztiz ederra.

(Darrailke).

## LA LEY DEL EMBUDO

Entre las cuestiones que con más ardor debaten actualmente algunos periódicos bilbainos, figura una que por lo justa y razonable, debe encontrar eco en toda publicación que de euskara tenga algo.

Acontece en Bilbao en las actuales circunstancias algo que no sucede en alguna otra de las provincias ibéricas, que bajo la capa de una oportuna ó fingida patriotería, hacen y deshacen á su gusto y antojo, sin que nadie ose salirles al paso para aplicarles el calificativo más inconveniente que en "erde-rra" exista.

Se da el caso singular y anómalo que de los 1200! empleados que tiene el municipio bilbaino, sólo "170" son bizkainos ó baskos, que para el caso presente vendría á ser lo mismo.

Y este hecho, que á simple vista demuestra de manera evidente la generosidad euskalduna, no ha podido ser comentado sin que esas sanguijuelas que aniquilan al pobre pueblo á cambio de inútiles servicios, lo califiquen de arrebatado separatista, sin ocurrírseles pensar que aun cuando así fuera, no faltaría razón para mostrarse tal.

Porque es vergonzoso y hasta inicuo si se quiere, que mientras paniaguados de hombres funestos viven á las costillas de un país que interiormente odian, el indígena falto de medios para luchar en su propia casa por la existencia, tenga forzosamente que emigrar á lejanos países, en busca de lo que en el suyo no encuentra, y todo por obra y gracia de los que sólo á Baskonia quieren para resolver su modus vivendi.

Y mientras esas gentes indocumentadas anatematizan la protesta correcta y justa, se da el caso de que en Zaragoza se verifica una subasta de obras importantes y en el pliego de condiciones figura la indispensable de que todos cuantos obreros se empleen en ellas deben ser zaragozanos, siguiéndoles en orden preferente los nacidos en la región aragonesa. Y este hecho, análogo á la tendencia que actualmente se dibuja en ciertos órganos de opinión bilbainos, no sólo pasa desapercibido, sino que hasta se encuentra natural y lógico, porque se trata de la ciudad del Ebro.

Disparidad tan enorme de criterio demuestra bien á las claras en el concepto que se nos tiene, al pro-



### AL REGRESAR

Al atardecer de un día apacible, cuando en la sencilla aldea todo es bullicio y alegría, el buen *baserri-tarra* precediendo á su hermosa pareja de bueyes, desfila á paso lento por la calle estrecha pero limpia, en busca del hogar donde además de un merecido reposo le aguardan caricias y ternezas que viene á ser especie de compensación á su tarea ruda y esforzada.

Al paso de cortejo tan original, algunos curiosos se detienen y como si experimentaran envidia de fuerte *gizón* lo contemplan hasta perderlo de vista.

Tan curiosa escena, desarrollada diariamente en nuestras alegres aldeas, y reproducida tan fielmente en el grabado adjunto, no necesitaría explicación de ninguna especie, pues con solo contemplarlo, es comprensible de todos por ser de sobra conocido.





pío tiempo que nos marca el derrotero á seguir en lo sucesivo.

De hoy más que nunca y sin prestar oídos á esos ladridos egoístas, el basko deberá dar preferencia á todo lo suyo, y con ello no hará sino cumplir un deber ineludible, al propio tiempo que dará en tierra con esa ley del embudo que á Euskaria le quieren imponer sus chupópteros detractores.

.SHANTI ULÍA.



Que el aliarse á la "Piña" había de tener consecuencias contundentes para don Paco Urizar era para mí cosa descartada.

Su inconsecuencia con los nacionalistas, que dicho sea en honor á la verdad, fué el partido que prestigió su nombre, le valió escalar la vicepresidencia de la Diputación de Bizkaya, así como un libre manegeo en su distrito según el mismo confesó.

Pero con lo que seguramente no contaba el desertor nacionalista, era con puños vigorosos como los del señor Orué, el cual, según dice toda la prensa euskara ha puesto el rostro de Urizar tan desfigurado á fuerza de darle "piñas" que ya ni lo conocen sus nuevos correligionarios.

Sinceramente lamento yo el percance ocurrido á don Francisco, pero así y todo no dejo de comprender que era lo menos que merecía su cuquería, oportunidad ó diplomacia.

Yo, como al principio digo, tenía descartado eso de los golpes, pues quien con "piñones" se alía "anáná" encuentra.

\* \* \*

El conocido propagandista señor Perezagua ha sido calificado de traidor por buena parte de los mineros bizkainos.

De esta ó parecida forma se expresan algunos de los periódicos llegados "recién" de Bizkaya y yo creo que si los mineros no andan desacertados al pensar de esa manera, se han quedado cortos al calificar á un tabernero con toda la barba.

Perezagua ya no es sólo traidor sino que como dice un bizkaino á quien yo estimo mucho en el "inri" más grande que ha podido tener Bilbao.

¿Que no es verdad esto?

A ver quién demuestra lo contrario.

\* \* \*

En Ondárroa y por causas tan triviales como la de no tocar la música en la plaza pública, se ha promovido un jaleo tan enorme, que ha terminado de una manera trágica.

Los protestantes por la causa antes mencionada, unos jóvenes pescadores, cometieron excesos reprobables y para calmar los ánimos intervinieron los carabinieri, quienes creyendo sin duda que se las habían con defraudadores de los que no quieren arreglo, dispararon sus fusiles matando á un mozalbete é hiriendo á otros dos.

Entre el verdadero y el buen pueblo, el hecho produjo indignación profunda, pero no así es juzgado por algunos corresponsales de ciertos diarios, que no sólo aprueban la matanza sino que llegan casi á cantar himnos de gloria para quienes á estas fechas deberían arrastrar el grillete.

Yo que aunque nunca fui "matutero" (palabra de honor), siento cierto odio hacia la tropa "carabine-til", creo que Ondárroa debe vengar la muerte de ese

muchacho, no matando, pero sí haciendo con ellos algo que sirva de escarmiento y ejemplo.

Digo que matarlos no, porque esto sobre no tener finalidad alguna, daría motivo para que esos corresponsales que ahora aplauden un asesinato, calificarían de salvaje al pueblo; pero un "galopito" por la carretera... eso sí estaría "lindo".

\* \* \*

Y como no todo ha de ser hablar en serio, terminaré hoy haciendo partícipe al lector de un "colmo", chiste ó acertijo que un compañero de redacción me refirió días pasados, y me dejó á punto de enloquecer. Ahí va eso: ¿En qué se parecen los presos de una cárcel, los alfileres de un vestido y los sentenciados de Torquemada? En que... detente, pluma, y deja al lector que lo acierte. Yo no me atrevo á decirselo hoy, porque pudiera acarrear días de luto en algunas familias.

¿Hay quien se atreva á solucionarlo, señores?

\* \* \*

En simples noticias que se confunden entre "cosas regias" y "cosas de toros" se lamentan los repórters de San Sebastián y Pamplona de que han transcurrido "una punta de días" sin que en dichas capitales baskas ocurrieran sucesos ni grandes ni chicos.

El caso ni es nuevo ni tampoco será único, pues tratándose del país basko es lo más corriente.

Yo lamento que esos apreciables colegas siempre ávidos de emociones y chismes, hayan tenido que guardar el lápiz enfundado tanto tiempo, y lo lamento más aún, por creer que ha sido culpa suya. A falta de crímenes, robos y otras cosas por el estilo, que por lo general allí siempre escasean, tienen un amplio campo donde lucir su ingenio, tratando de hechos muy interesantes para el país y otros que sin serlo tanto, proporcionan satisfacciones sin cuento.

¿Es que la obra de un repórter se reduce á "hinchar el perro"? En el país basko no debe ser así: en Belchite ¡quién sabe!

\* \* \*

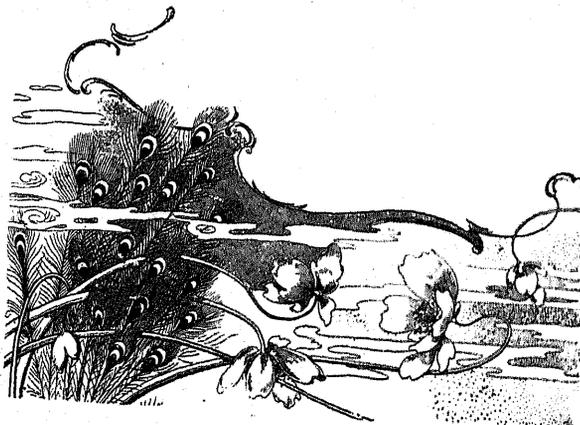
Los concejales de Pamplona, según leo en un estimado colega de dicha ciudad, siguen dominados por la fiebre tourómaca y ya no se ocupan de resolver otros asuntos que los relacionados con los cuernos.

Una comisión del mencionado municipio, fué citada para tratar de asunto tan importante como es el de la trada de aguas, y los ediles no encontraron mejor solución que la de no asistir al llamamiento.

¿Qué comentario merecería la noticia?

Yo por mi parte le aplicaría uno tan breve como cumplido, pero temo excederme y creo más prudente dejarlo al criterio del lector.

BERRITZU.





### La alimentación de la oveja y la producción de la lana

La lana se compra al peso y se estima según su calidad. El propietario de un rebaño debe, pues, esforzarse en explotar los animales que, en su clase, den individualmente vellones pesados y sean los mejores.

Como los vellones están constituidos de hebras reunidas en mechones, es claro que las propiedades de éstos deben ser examinados primeramente para tener datos acerca del valor de aquéllos.

Se creía antes, y algunas personas lo creen todavía, que una alimentación parsimoniosa es condición de finura en la lana; pero, además de que esto no está demostrado y de que el que así obra se expone á quitar homogeneidad al vellón, no se puede olvidar que el carnero es un animal productor de carne y que, por consiguiente, se le debe nutrir abundantemente.

También se ha creído que la naturaleza de los alimentos puede influir, así como la de los condimentos, sobre la lana. Beaudoin dice á este respecto: "Una especie cualquiera de alimentos no parece que dé más que otra resultados sensiblemente diferentes. La sola acción que ejercen los alimentos se limita, según la cantidad de substancia nutritiva que contengan en un peso dado, á activar más ó menos las secreciones del organismo entero y por ende las de los órganos pilíferos; de tal suerte que se puede mirar como constante que la cantidad de lana producida está siempre en razón directa de la cantidad de substancias nutritivas asimilables."

Esta conclusión de un práctico sagaz ha sido confirmada por las indagaciones experimentadas que Kroccker efectuó en Proskan, por medio de las cuales comprobó que para 1000 kilogramos de peso vivo, se obtenía diariamente:

0.958 kilogramos de lana con alimentación en buen pasto.

0.601 kilogramos de lana con mala alimentación de invierno.

0.870 kilogramos de lana con alimentación abundante de heno.

1080 y 1240 kilogramos de lana con alimentación de engordar.

El aumento es, innegable; no se ejerce una multiplicación de las hebras, porque la alimentación es impotente para crear foliculas pilosas. No puede producirse sino por el aumento de la hebra en longitud ó en espesor, ó por ambos.

El crecimiento en longitud está reconocido por todo el mundo. En una misma raza ó sub-raza, una alimentación abundante produce el alargamiento de la hebra de lana.

Sansón afirma que "el desarrollo precoz de los corderos merinos no ejerce influencia alguna sobre la finura de la hebra de lana. Esta, cualquiera que sea la rapidez de la terminación del crecimiento del esqueleto, cualquiera que sea el desarrollo correlativo de la aptitud para la producción de carnes, conserva el diámetro que habría tenido en todos los casos, porque este diámetro depende de un atributo puramente individual y hereditario, como asimismo de las dimensiones de los foliculos pilosos."

Esta conclusión no ha sido unánimemente aceptada; fué disentida sobre todo por Bernardin, antiguo director del aprisco de Rambouillet.

Según las medidas que observó este autor, el diámetro de la hebra aumenta con un régimen muy copioso.

Aceptando estas medidas, que tienen un interés cien-

tífico, debe reconocerse que las diferencias, que no alcanzan sino á 3 ó 4 milésimos de milímetro, son de la categoría de las diferencias individuales ó de familia, que pueden despreciarse sin grandes inconvenientes en las condiciones actuales del comercio de lanas y de la industria de paños, máxime si se tiene en cuenta el aumento de longitud, que es una mejora de las más sensibles.

Se ha dicho que la sal agregada á la ración de los corderos influye sobre la cantidad y calidad de la lana. Los efectos de que se trata son menos atribuibles á una acción propia de la sal que á la influencia que esta última tiene, ayudando á la asimilación de los alimentos y colocando los animales ovejunos en buena condición de nutrición.

Algunos cabañeros franceses dicen que la alimentación con hojas tiene por resultado cierto aumento del vellón, no por un aumento de secreción de la suarda, sino por la producción de ciguiento en la hebra.

### Un nuevo cereal

#### EL CULTIVO DE LA PLANTA «GAOLJAN» EN LA RUSIA EUROPEA

A consecuencia de la guerra ruso-japonesa, una planta cereal "Gaoljan" procedente de la China, se ha hecho muy popular en la Rusia, llamando la atención general por su crecimiento fuerte y rápido y por la multiplicidad de su aplicación. Existen tres diferentes especies de Gaoljan que se distinguen por el color de sus semillas: Gaoljan blanco, negro y colorado.

Hasta la formación de los panículos, las especies no se distinguen entre sí, ni por el color ni por el aspecto. Los panículos del Gaoljan colorados son chatos, de una forma oval, los de las otras especies en cambio son más redondos, extendidos y de puntas agudas. Madurando las plantas se nota algo el color diferente que igualmente demuestran las semillas. El Gaoljan blanco y negro sirven en la China para objetos muy diferentes. Se emplean las semillas como



Crias de avestruces.



alimento para el hombre y los animales y para la destilación de aguardiente. La parte superior de la paja se usa como forraje, mientras la parte de abajo sirve de combustible, para hacer techos y para la edificación de paredes de barro en la construcción de casas. En cambio el Gaoljan colorado sirve especialmente de forraje.

El cultivo del Gaoljan coincide casi por completo con el del maíz. El intervalo entre las líneas importa 44 á 50 cm. y en las líneas de planta á planta 16 á 20 cm. Se siembra la semilla á razón de 16 kg. por hectárea más ó menos. Sembrándolo como forraje se emplea triple cantidad de semillas. No hay que efectuar la siembra muy temprana, necesitando las plantas una temperatura bastante alta para que nazcan y se desarrollen. Por consiguiente, se debe sembrar el Gaoljan al mismo tiempo que el maíz ó aun un poco más tarde. En un principio las plantas crecen lentamente, siendo por eso necesario limpiar el cultivo de yerbas nocivas en época apropiada.

Si las plantitas han alcanzado una altura de 4 1/2 á 8 cm., el campo debe ser mullido, pudiendo después empezar á aporcar las plantas. Después de tres meses empieza la madurez, no habiendo necesidad de apurar la cosecha porque el Gaoljan no se desgrana fácilmente. El Gaoljan colorado es algo más tardío que el blanco y el negro. La cosecha se efectúa cortando primeramente los panículos y más tarde los tallos. La trilla se hace por medio de máquinas trilladoras.

El análisis químico de todas las tres especies de la planta demostraba que el Gaoljan blanco contiene la mayor cantidad en albumen, grasa y gluten, en cambio ninguna de las substancias taninas que contienen las otras especies en cantidades de 0.0 o/o. Por consiguiente el Gaoljan blanco parece ser el más provechoso por su composición química y por el mayor rendimiento que da. Especialmente es recomendable usar el Gaoljan como forraje verde, pues los tallos mantienen la savia por mucho tiempo y producen una cantidad de nuevos retoños que facilitan un segundo corte, siempre que los tallos sean cortados antes que se formen las semillas. Lo más provechoso es cortar solamente lo que necesita diariamente; los tallos cortados se desmenuzan en pedazos chicos, mojándolos después con agua salada y mezclándolos al fin con paja desmenuzada. Esta mezcla puesta en parva se calienta en 1 ó 2 días, obtiene un olor agradable y es devorado muy bien por los animales. Este forraje da al ganado un aspecto muy bueno y provoca en las vacas mayor cantidad de leche. El Gaol-

jan colorado, la especie más baja, suministra además una sémola muy nutritiva y sabrosa.

Extendiéndose el cultivo, el Gaoljan que puede crecer y madurar en las regiones meridionales de Rusia, que aguanta la seca, al calor y también á las heladas, podrá desempeñar un papel importante en la agricultura rusa.

Sería tal vez también una planta muy apropiada para las regiones argentinas de clima continental y de lluvia escasa.

### Cruzamiento de ganado vacuno

La raza ideal, que sin duda se conseguirá con el tiempo, será tan buena para la producción de leche como de carne, muy prolífica, capaz de resistir la tuberculosis y otras enfermedades, de más larga vida, de mejor vista y más dócil.

El toro fino conserva su vigor hasta los diez años de edad. Un toro para cada cuarenta vacas, habiendo pasto abundante, no es demasiado. Manteniendo el toro en un establo, bien alimentado y llevándole vacas en punto, sirve á más de cien anualmente, con suma facilidad, de manera que no se necesita hacer gran gasto en toros para el cruzamiento.

La cría de ganado vacuno para engorda, en el Estado de San Luis Potosí, con muy raras excepciones, ha sido llevada á cabo, con una desidia y desenojo lamentables.

Los criadores potosinos no parecen haber comprendido todavía, que se están quedando atrás en el actual progreso del mundo en su negocio, y que están desdiciendo miles de pesos anualmente que con un poco de empeño y actividad pudieran aprovechar.

Los criadores de tierra caliente, últimamente que ha escaseado el ganado y ha habido mas demanda, se contentan con vender sus toros de tres años de edad, en 25 ó 30 pesos á los dueños de cepillos de zacate del Para, quienes á su vez los revenden gordos en 40 ó 45 pesos. Algunos años, ni unos ni otros obtienen tan buenos precios por falta de demanda, debido á la importación de reses cruzadas, de los Estados Unidos que, sin embargo de un flete costoso, les hacen la competencia. Los compradores de engordas, á su vez, admiten francamente que en otros Estados pagan más que en el de San Luis, por encontrar en ellos mejores animales en cuanto á tamaño y gordura. El remedio de todo esto es muy sencillo, y los criadores potosinos tendrán forzosamente que ponerse á la altura de los demás Estados y evitar la competencia extranjera ó arruinarán su propio negocio. Además, la venta del



Excelente Triunvirato de Raza Lechera



ganado á ojo en vez de por peso, es una costumbre que debe desaparecer en el Estado, pues el que tiene orgullo en cuidar su ganado y producirlo de más peso, rara vez obtiene mejor precio por el mismo, que su vecino que no ha tomado tal empeño, y ésto desahienta mucho. Se obtiene en los Estados Unidos, romanas de plataforma á propósito para pesar ganado, que pesan hasta 2.000 kilos, desde 27 dólares en adelante.

FRANCISCO ESCHAUZIER.

## Informaciones

### Carnes congeladas

Desde Enero hasta el mes pasado se han efectuado importantísimos embarques de carne congelada. Probablemente este año marcará el "record" en lo que se refiere á la exportación. Ésto lo confirman las cifras que á continuación publicamos:

Enero á Septiembre de 1911, ovejas y carneros 2.447.077; cuartos vacunos congelados 1.225.949; cuartos vacunos chilled, 1.585.996.

Enero á Septiembre de 1910: ovejas y carneros, 2.448.077; cuartos vacunos congelados, 1.146.971; cuartos vacunos chilled, 1.127.347.

Como se ve, el aumento á favor de los nueve meses de este año alcanza á 700.000 lanares y á cerca de 500.000 cuartos vacunos entre congelados y chilled.

### La draspis pentágona

Informan de La Plata que en aquel municipio y partidos vecinos, el desarrollo siempre creciente de la draspis pentágona ha invadido la mayor parte de los montes de durazno y los está extinguiendo rápidamente.

Siendo ésta una de las materias en que los gobiernos nacional y provincial tienen facultades concurrentes, se impone, ante la actitud ineficaz de la Defensa Agrícola, que el nuevo departamento de agricultura de la provincia tome á su cargo la campaña para aminorar dicho mal.

Una rigurosa revisión de todos los montes y arboledas, de las huertas y de los frutales aislados, especialmente en el municipio de La Plata, se impone, dado su estado actual. En todos ellos deben ser cortados sin piedad todos los árboles que, por el estado avanzado de las colonias de parásitos, tengan poca esperanza de vida, pues ésta será la única manera de salvar los restantes y de proteger los montes que aun se ha podido mantener indemnes.

De otro modo, agregan, antes de un año no habrá frutales de esta especie, con toda seguridad, dentro del municipio.

### Las cosechas

Las recientes lluvias vienen á confirmar de una manera definitiva la esplendidez de la cosecha de este año.

En todo el país la alegría es grande por el momento y es de desear que algunos ventarrones ó inoportunas heladas no vengán á perturbar tan risueñas esperanzas.

### Remesas de maquinarias

La remisión de maquinarias que para la próxima cosecha se necesitarán en campaña han empezado á salir este año antes de las fechas acostumbradas.

En las estaciones del Retiro, Solá, Palermo, Lacroze, del Once, etc., se ha notado estos últimos días un abarrotamiento extraordinario de tales implementos que se encargarán de levantar la enorme riqueza del suelo.

Como las sembreras de trigo y lino se presentan en tan excelente estado que la cosecha en gran parte será posible hacerla antes de terminar el mes de Diciembre próximo, los pedidos de la campaña llegan con recomendación de urgencia y de ahí el afán de todos por atenderlos.

Las empresas de ferrocarriles han dispuesto que desde el 10 del corriente mes se dé exclusiva preferencia para el transporte de las máquinas de agricultura y demás útiles necesarios para las cosechas. Como para transportar cada juego de trilladora se necesitan dos vagones-chatas, abiertos, se ha ordenado la remisión inmediata á esta capital de todos los vehículos disponibles de esa clase, para que se encuentren á disposición del comercio.

### La próxima cosecha

750 millones de pesos oro es el cálculo aproximado sobre el valor que este año alcanzará la producción agrícola, según las oficinas respectivas cuya misión, con tal feliz augurio, adquiere caracteres más interesantes y simpáticos.

Si se agrega á la citada producción el resultado que obtendrá la ganadería y sus derivados, el cálculo total llegará á 1753 millones de pesos moneda nacional, que es la nota del día en todos los círculos comerciales, bancarios y financieros.

Con semejantes esperanzas el país está de enhorabuena. La próxima cosecha es el elogio mejor que de su vida de trabajo y de progreso pudiera hacerse, pues constituye un patrimonio envidiable digno del más entusiasta comentario.

## MERCADO DE FRUTOS Y HACIENDAS

**Lanas**—El estado de la plaza revela mejoría.

Se nota mayor animación, los compradores operan con más interés y en las ventas efectuadas se observa que los precios de la semana anterior se mantienen bien sostenidos.

Los compradores continúan interesándose especialmente por las lanas de superior calidad, claras, sin semillas y bien acondicionadas de todas las clases.

Las lanas sufridas, terrosas ó semilludas, además de la fuerte diferencia en los precios, se colocan con alguna dificultad.

La tendencia del mercado es, por ahora, sostenida.

**Ganado vacuno**—Las entradas de ganado vacuno á plaza estos últimos días no han sido mayormente abundantes, y los precios en general para haciendas de tamaño mediano han mejorado algo.

Novillos: Mestizos especiales frigorífico, de \$ 115 á 140; especiales, de \$ 95 á 115; mestizos gordos, de \$ 80 á 95; gordos, de \$ 70 á 80.

Vacas: Mestizas especiales ó excepcionales, de \$ 75 á 85; especiales, de \$ 65 á 75; mestizas gordas, de \$ 55 á 65; gordas, de \$ 50 á 55; carne gorda, de \$ 40 á 50; buena carne, de \$ 25 á 35; flacas, de \$ 15 á 25.

**Trigo**—La plaza para consumo se mantiene sostenida. El mercado de exportación ha alojado algo.

**Mercado de consumo**—Los molineros, en Once, cotizan como sigue: trigos disponibles, superiores á especiales, de \$ 9 á 9,20; buenos á superiores, de \$ 8,70 á 9; regulares á buenos, de \$ 8,20 á 8,70; por inferiores, de \$ 7 á 8.

### Producción de manteca

Unión Argentina.....	5.000 kil.
Martona.....	1.000 »
Cooperativa (Scandia).....	5.300 »
Progreso.....	5.300 »
Tandilera.....	2.100 »
Modelo.....	2.500 »
Molino Oeste.....	3.000 »
Gandarense.....	1.500 »
Victoria.....	2.500 »
La Central.....	600 »
Chivilcoy.....	1.000 »
Compañía Industrial de General Paz...	800 »
Vitel.....	300 »
Cooperativa de Cremerías. (B. Blanca).	500 »

Total.... 31.600 kilos

El precio que se cotiza en plaza es de \$ 1,25.  
En Londres, de 130 á 132 chelines.

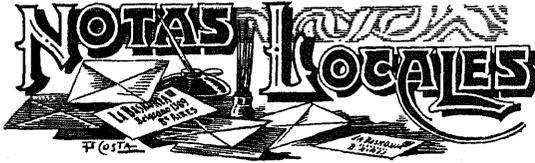


## KONTUAK

AMAIRU MAYAN

—Ik ondo deritxok amairu mayan bazkaten jarritia?

—Oso txarto, bostentzat baño espayagot.



**Encuadernación de «La Baskonia»**—Siguiendo la costumbre de otros años, recomendamos a los señores suscriptores que coleccionan esta revista, se sirvan apresurar en enviar los números correspondientes al año terminado en 30 de Septiembre próximo pasado, para incluirlos en la partida que se está preparando.

**Bien venido.**—Hemos tenido el agrado de saludar a nuestro buen amigo doctor don Toribio Sánchez, conocido hacendado del Rosario, que procedente del país basko, acaba de llegar acompañado de su simpática familia.

Como se recordará, el doctor Sánchez fué nombrado diputado á Cortes por el partido republicano radical de Barcelona, pero por habérselo impedido una imprevista enfermedad de su hijito Alberto, sólo ha actuado una breve temporada en la embarañada política española, lo que es bien sensible; pues bastante falta hacen allí, hombres íntegros, de buen sentido y sinceros como el doctor Toribio Sánchez. para que la regeneración hasta hoy mentada como un ideal imposible, llegara á realizarse.

Por parte de sus correligionarios del Rosario, ha sido objeto de un afectuoso recibimiento, empezando por una gran recepción en la estación del ferrocarril Central Argentino en cuanto bajó del tren.

Nuestra enhorabuena á tan distinguido viajero, que al volver al seno de sus numerosos amigos que tanto le estiman, celebran su feliz arribo.

**Monumento á Garay.**—La Comisión que tiene á su cargo los festejos para la erección de la estatua al fundador de Buenos Aires, don Juan de Garay, ha aceptado el proyecto presentado por el escultor Eberlein, á quien le ha sido encomendada su ejecución.

Suponemos que no se tratará del mismo cuya maquette publicaron los diarios y que en oportunidad dimos á conocer nuestra desagradable impresión en estas columnas.

Nada más inapropiado que «aquello,» que en nada encarnaba la descollante personalidad del fundador de Buenos Aires.

Tememos que la figura de Juan de Garay resulte tan friamente sajona como las tudescas figuras que adornan el pedestal del monumento á San Martín, de cuyo conjunto es autor el citado escultor.

A propósito de Garay, uno de estos días saldrá la erudita obra del doctor Manuel M. Cervera, demostrando la autenticidad del retrato de Juan de Garay, que se publicó en LA BASKONIA.

**Euzko-Gastedija de Buenos Aires.**—Este Centro de la Juventud nacionalista baska, en Buenos Aires, ha dirigido un manifiesto explicando los propósitos patrióticos que le animaron á su fundación. Dicho documento termina con los siguientes párrafos:

«*Laborar por la Patria*,» envueltos por los pliegues de su purísima bandera tricolor, limpios también nosotros de toda contaminación exótica y sin mistificaciones circunstanciales, como hemos aprendido de nuestros legítimos jefes de Euzkadi-Buru-Batzar, de quienes somos soldados.

«A los baskos todos sin excepción y muy en particular á los que, participando de nuestras ideas, ignoran hasta hoy la existencia del nuevo templo de Jel en Tacuarí 1260, invitamos al objeto expuesto, con el grito redentor de nuestro Maestro «Arana Goiri tar Sabin.»

**Un estudio interesante.**—Hace pocos días llegó á esta redacción un interesante folleto de don Pablo Alzola, conteniendo el curiosísimo estudio que dicho señor hace, respecto á la organización en Bizkaya de una sociedad para la exploración de Cavernas.

Los numerosos temas que abarca este estudio, y la corrección y amenidad con que está escrito, hacen del folleto un tomito interesante y de gran utilidad.

Otro día que el espacio nos lo permita, podremos ampliar el juicio que el folleto del señor Alzola nos merece.

**Enlace.**—El 11 del corriente tendrá lugar en Pergamino, el enlace de la señorita Francisca Iriarte, con el señor Ricardo Prieto.

Felicidades á los futuros cónyuges.

**Necrología.**—Han dejado de existir en esta ciudad: Juan Mugarra, Pedro Lograberri, Horacio B. Baez Iriarte, Antonia Maquirriain de Alzola y Bernardo Urruty.

**Exposición Irurtia.**—Dentro de breves días se realizará en el salón Witcomb, una exposición de las últimas obras de Rogelio Irurtia.

Se compondrá de «maquettes» de monumentos, bustos y estudios.

**De sport basko.**—El viernes último y en uno de los vapores que hacen la carrera de Burdeos, llegaron á esta metrópoli los pelotaris que forman los dos cuadros que durante el presente verano actuarán en el frontón del Real de San Carlos.

Los jugadores, cuyos nombres ya publicamos en anteriores números, se trasladaron según nuestras noticias, inmediatamente á la Colonia, para descansar de las molestias que pudieran experimentar en el viaje, y prepararse para el partido inaugural que se jugará el domingo próximo.

Como en cuestiones de pelota no pueden hacerse vaticinios, pues el más acreditado profeta se equivoca, nosotros no emitiremos opinión alguna hasta tanto apreciemos la labor que desarrollen esos jugadores, para lo cual haremos crónica de sport, en los numerosos sucesivos.

La fama de que esos pelotaris vienen precedidos es buena, pero ello no basta, pues hay que demostrarlo.

En fin, hagamos punto por hoy, y ya veremos más adelante lo que sucede.

En otro lugar de este número, encontrará el lector un aviso detallado del partido y manera de efectuar el viaje á la Colonia, viaje que ofrece no pocos atractivos y resultará espléndido.

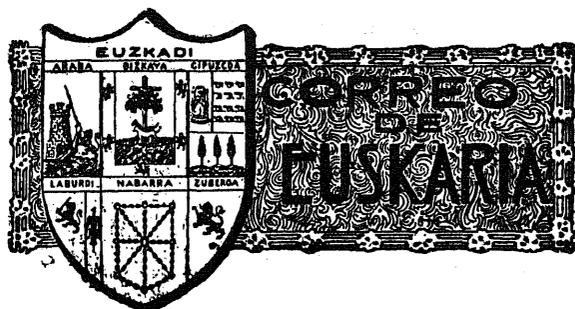
**Monopolio abusivo.**—Es verdaderamente intolerable el monopolio que ejercen en este país algunas Compañías, amparadas por las excepcionales concesiones del Gobierno, con grave perjuicio del público.

Muchas veces se ha ocupado de esto la prensa periódica; pero los ecos de protesta no han debido llegar por lo visto hasta los Poderes públicos.

Entre esas empresas abusadoras, figuran en primera fila las de alumbrado, dando lugar á frequentísimas quejas que tienen el mismo éxito que los sermones en desierto.

En este sentido hay que hacer mucho en este país: mejor dicho en Buenos Aires, que por beneficiar á unos pocos afortunados se perjudica á los demás.

Algo más urgentes que las proyectadas avenidas, sería evitar cuanto antes el clamoreo continuo del vecindario, formando Compañías nacionales de alumbrado y teléfonos, de cuyos servicios tiene que valerse desgraciadamente la mayor parte.



## ALABA

**Traslado**—Es cosa ya resuelta de que la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria, se traslada á un hermoso edificio de construcción moderna situado en la barriada del camino de Ali.

Al efecto se están practicando las primeras gestiones y una vez que se consiga el objeto, se dará á la citada escuela gran ampliación en todos los servicios.

**Ferías**—Se celebran las tradicionales fiestas y ferias en Salvatierra.

El ferial de ganados reviste excepcional importancia, y se espera gran concurrencia de toda clase de aquéllos.

**Disolución**—Una vez terminada su misión, y después de liquidar todas las cuentas, ha quedado disuelta la junta de Fomento que ha intervenido en la organización de todos los festejos celebrados en Vitoria durante el verano y de cuya labor ha quedado muy satisfecho todo el vecindario.

**Sobre un ferrocarril**—Se han reunido en Vitoria diversas personalidades presididas por el entusiasta ingeniero alabés señor Buesa, para tratar del proyectado ferrocarril á La Guardia, reinando excelentes impresiones y acordando solicitar del gobierno su inmediata inclusión en el plan de ferrocarriles secundarios. En la reunión ha reinado gran entusiasmo.

## GIPUZKOA

**Dos acuerdos**—En reciente sesión celebrada por la Diputación provincial, se dió cuenta de una invitación de la Diputación Navarra para tomar parte en el Congreso vitícola que se celebrará en Pamplona en el verano del año próximo.

Acordó en primer lugar la Diputación gipuzkoana, adherirse al Congreso, y en segundo término, manifestar que, á pesar de la poca importancia que ofrece el viñedo Gipuzkoa, pero suponiendo obtener mejores resultados, incluir un tema sobre "Estudio de la clase de viñedo que pueda ser apropiado para el clima de Gipuzkoa".

También se acordó contestar á otra invitación de la Diputación de Bizkaia, concediendo un premio de 1500 pesetas á la mejor colección de Aires baskos que se presenten al concurso organizado por aquella Diputación.

**Nuevo seminario**—Con gran solemnidad, se verificó en la villa de Andoain la inauguración del seminario construido recientemente.

Acudieron diversas autoridades de la provincia, varios obispos y numerosa concurrencia.

El profesorado de este nuevo Seminario lo forman los siguientes sacerdotes:

Rector, don Joaquín Bustos; profesores: don Ramón Laspiur, don Dionisio Berraondo y don José Mújica.

**Reparto de premios**—En el Ayuntamiento de San Sebastián se ha verificado la distribución de premios á los alumnos de las escuelas municipales.

El acto resultó muy brillante, pronunciando en él

un elocuente discurso el alcalde señor Tabuyo, encañeciendo la enseñanza sobre reglas de cortesía.

**Preparando el "pastel"**—Puede darse ya por definitivamente resuelto que en las próximas elecciones municipales lucharán unidos en Donostia los republicanos y los socialistas.

Asimismo se da como seguro, que para contrarrestar la anterior alianza, se formará un bloque con todas las restantes fracciones políticas: liberal, conservadora, carlista, integrista y nacionalista.

Los trabajos electorales han comenzado con gran decisión, esperándose que las próximas elecciones sean muy reñidas.

El "pastel", pues, ha sido ya iniciado, faltando muy poco para que esté en condiciones de cocerlo y engullirlo.

**Tiro de pichón**—En el stand del monte Ulía, de San Sebastián, se ha jugado la tirada correspondiente al premio del Gran Casino, consistente en 15.000 pesetas en metálico.

Tomaron parte 59 tiradores.

El primer premio de 9000 pesetas y una medalla de oro, fué adjudicado al tirador basko señor Ostolaza, y el segundo de 3000 pesetas á un tirador belga.

**Los periodistas comen**—La Asociación de la prensa donostiarra se ha reunido en fraternal banquete en "Panier Fleury" de Rentería, reinando gran cordialidad y alegría.

Se pronunciaron escasos pero elocuentes brindis, haciendo votos por la fraternidad profesional y prosperidad de la Asociación.

Al unir nuestros deseos á los mencionados, réstanos desear á los colegas una buena digestión.

**Nuevo edificio**—Próximamente quedará firmada la escritura entre el Estado y el Ayuntamiento donostiarra, para la concesión de derechos sobre la nueva casa de correos que proyecta construirse en breve en San Sebastián.

**De Tolosa**—En las proximidades de la estación férrea de esta ciudad, un tren arrolló al vecino de Alegría, Vicente Lasa, dejándole muerto en el acto.

**En Iraeta**—Hallándose trabajando en la mina "Iriondo" el obrero Joaquín Urejola, se desprendió un gran bloque de carbón, produciéndole la muerte.

**De Berastegui**—Al reparar una avería en la caseta de transformadores el operario Agustín Aristimuño, recibió una tremenda sacudida, quedando electrocutado.

**Hernani**—Fué encontrado en la reja de entrada de agua á las turbinas de la fábrica de electricidad de los señores Grasset y Ca., en el río Urumea, el cadáver de un hombre que resultó ser de Prudencio San Sebastián, de 38 años, casado, habitante en el caserío Iturralde.

**Regatas interesantes**—Después de las últimas disidencias ocurridas entre los pescadores de Orio y Guetaria y que han dado lugar á una serie de comunicados en los periódicos, se ha convenido para dar fin á la enojosa cuestión que en breve se celebren unas regatas de desafío á remo entre los pescadores de ambos puntos de la costa.

**Tratamiento eficaz**—En el laboratorio químico municipal de San Sebastián han ingresado tres niños que fueron mordidos en Irún por un perro hidrófobo.

Con el tratamiento antirrábico que en Donostia se emplea, idéntico al de Barcelona y París, los gipuzkoanos tienen la ventaja de obtener su curación sin necesidad de salir de la provincia ni imponerse grandes gastos.

¡En un pueblo así da gusto de haber nacido!



**Una desgracia**—Dicen de San Sebastián que en las inmediaciones del barrio Loyola ocurrió una sensible desgracia.

Al apearse del tranvía el obrero Jesús Irazu, lo hizo con tan mala fortuna, que cayó á tierra siendo arrollado por el coche motor que lo arrastró unos veinte metros.

El desgraciado obrero fué recogido del suelo en lamentable estado.

**Escándalo en un frontón**—Dice un diario donostiarra:

"En el frontón Moderno han jugado esta tarde Irazu y Aramburu contra Arocena y Alberdi.

El partido fué pródigo en tantos bien peloteados, lo que dió lugar á que el momio sufriera bruscas oscilaciones.

Al fin ganaron los primeros, dejando á sus contrarios en el tanto 44.

Durante el partido ocurrió un incidente desagradable, que mereció la reprobación unánime de todos los espectadores.

Un individuo del público llamado Ildefonso Anabitarte, indignado sin duda por una jugada del pelotari Irazu, arrojó sobre él una silla, que fué á dar en la espalda del citado jugador.

El resto del público increpó duramente al irascible espectador, el cual mal lo hubiera pasado á no intervenir oportunamente la policía, que se llevó detenido al agresor.

El gobernador civil ha castigado al irascible Anabitarte con una multa de quinientas pesetas ó en su defecto con la prisión subsidiaria correspondiente á razón de un día por cada cinco pesetas que deje de satisfacer.

Esta determinación del gobernador civil ha sido muy bien acogida por todos los espectadores del frontón.

El pelotari Irazu pudo continuar jugando, á pesar del fuerte golpe que recibió."

## NABARRA

**Estado agrícola**—Las impresiones respecto á la situación agrícola, no pueden ser más satisfactorias.

A la época de lluvias, de cuyos beneficios disfrutó la mayor parte de la provincia, sucedió un hermoso tiempo otoñal, que sentó admirablemente á las viñas y olivos, ya en peligro por la sequía.

Bajo excelentes auspicios ha dado comenzo la vendimia, cuyos resultados se espera sean buenisimos. He aquí las noticias que se reciben de algunos pueblos:

**Mendigorría**—El tiempo está hermoso sobre ponderación.

Dieron comienzo las faenas de la siembra, con buenos resultados.

También empezó la vendimia, esperándose recoger buena cosecha de uva.

**Villatuerta**—Las viñas presentan un aspecto muy bueno, esperándose una buena cosecha, tanto en cantidad como en calidad.

Se están preparando las tierras para cuando llueva, para empezar á sembrar.

**Leiza**—El tiempo ha refrescado notablemente, hasta el extremo de hacer bastante frío, lloviendo también torrencialmente.

**Lodosa**—Ha dado principio la recolección de la poca uva que existe en este término municipal.

El tiempo ha mejorado bastante, y por consiguiente, también los frutos han ganado, especialmente las alubias, de las cuales se espera una regular cosecha.

Las viñas, en su mayoría, están completamente perdidas.

**Estella**—Con un buen tiempo se ha celebrado el mercado de San Miguel, que es uno de los más concurridos.

El ganado de cerda ha tenido muchos compradores; más de 40 carros se veían en la plaza para cargar con ganado, así que los vendedores pedían precios altos. Los tetones se han vendido á 20 y 22 pesetas, de cinco

á seis meses á 50 y algunos para matar á ocho pesetas docena.

**Lesaca**—"A gran seca gran mojada" y con ésta los forrajes de prado y los sembrados en el mismo campo del maíz, con lo que la tierra no descansa un momento, presentan un aspecto consolador; la huerta, por lo excepcional del año, buena, menos la de la alubia, cuya cosecha será escasa.

**Roncal**—Merced á las últimas lluvias la siembra se verifica en excelentes condiciones.

La larga sequía del verano ha sido la causa de que la cosecha de la patata haya resultado muy mermada.

Se han vendido grandes partidas de corderos al precio que se indica.

**Arbizu**—Los fríos impropios del otoño han perjudicado notablemente al maíz para su completa maduración.

Está en su apogeo la labor de escarda de nabos y limpieza de rastrojos para la próxima siembra.

**Lumbler**—Ha comenzado la sementera con buenos auspicios, pues las tierras se encuentran en perfecto estado á causa de las pasadas lluvias.

La recolección de los maíces y patatas va haciéndose paulatinamente.

**Azagra**—Los labradores se ocupan en la recolección del pimiento cuya cosecha es este año como pocas veces conocida, sin embargo de lo cual hace bastante buen precio.

Las viñas y olivares ofrecen buen aspecto.

**Lerin**—El tiempo algo variable, y tan pronto hace frío como calor.

Se ha dado principio á la recolección de alubias.

**Beire**—Se ha iniciado un periodo de lluvias, que si es abundante, vendrá bien para preparar las tierras para la siembra.

Las uvas han ganado bastante con la vuelta del tiempo fresco, pero si lloviera mucho se pondrían muy acuosas.

**Viana**—Ha llovido copiosamente, y por ello se han paralizado las operaciones de la trilla, siendo bastantes los labradores á quienes aún falta recoger el fruto de sus afanes.

Las mieses, en las condiciones en que han quedado, no pueden dar buen grano ni quizá todo el que contienen.

Las patatas han sufrido en su mayor parte las consecuencias del desbordamiento de los ríos.

La poca oliva que queda se ve mejorar.

Las uvas están muy atrasadas.

Las hortalizas bien.

**Una desgracia**—En las obras de apertura de un túnel en la línea del ferrocarril en construcción de Pamplona á Plazaola, ha ocurrido una desgracia.

De la parte superior del túnel se ha desprendido una piedra hiriendo en la cabeza al capataz que dirigía la cuadrilla el cual se llama Raimundo Loiza.

**De Arbizu**—Se preparan á hacer una excursión varios jóvenes de distinguidas familias á la cumbre del monte de San Donato. Como esta excursión ofrece no pocas dificultades por lo accidentado del terreno y la elevación en que se halla la meseta, no dejará de tener sus atractivos.

El panorama aque desde su cumbre se ve, es admirable y de indescriptible hermosura.

**En busca del peso**—Se asegura que en la primera quincena de Octubre, saldrán de Pamplona para la República Argentina gran número de convecinos nuestros.

Es doloroso que la emigración vaya adquiriendo cada vez mayores proporciones, tanto más cuanto que en estas tierras no es oro todo lo que reluce, ni mucho menos.

**Motín en Cintruénigo**—En este pueblo se registró el anterior mes un motín. He aquí como lo refieren los diarios de Pamplona:

"La junta de regadio de Cintruénigo había encomen-



dado á cierto número de obreros la limpieza de los cauces de los ríos, en cuyo trabajos se ocuparon aquellos varios días.

Terminada la labor que se les encomendara, los obreros se presentaron á cobrar el importe de los jornales devengados.

Pero, la junta de regadío se negó á pagarles, alegando que los trabajos habían sido hechos en forma deficiente.

Los obreros, en vista de esta respuesta, se encaminaron tumultuosamente al Ayuntamiento, en actitud amenazadora.

La benemérita les impidió la entrada, situándose en la esclera que da acceso á la Casa Consistorial.

Entonces los amotinados prorrumpieron en gritos é insultos contra la guardia civil y las autoridades.

El Ayuntamiento, después del tumulto, acordó el pago de los jornales á los obreros.

Ha quedado restablecida la tranquilidad.

**Las murallas de Pamplona**—Cuando en la vieja Iruña se llegó á creer de manera cierta que el derribo de las murallas era cosa resuelta, salen los concejales de aquel Ayuntamiento con que no se encuentran conformes con acuerdos anteriores, lo cual significa un lamentable retraso para las supremas aspiraciones del pueblo, que cuanto antes desea verse libre del cinturón de piedra que hoy le oprime.

Esta inesperada actitud de los ediles, determinada según en Pamplona se dice de público por cierto cacique, ha producido no ya contrariedad, sino hasta indignación, pues nadie acierta á comprender que hombres elegidos por el pueblo para velar y defender sus intereses, retrasen caprichosamente la resolución de un asunto que tanta importancia tiene para Pamplona y de cuya buena ó mala resolución depende en parte su progreso.

En un interregno de cuarenta y ocho horas, según dice la prensa nabarra, los señores concejales cambiaron totalmente de parecer, pues cuando el proyecto para el derribo presentado por un señor Galé, se creía aprobado, unánimemente se encuentra el pueblo con que esa unanimidad se convierte en partidismo, con lo cual, no hay que decir que el tal proyecto quedó enterrado y quizá definitivamente.

Lo que en Pamplona acontece es muy lamentable, y si el pueblo no se preocupa de extirpar radicalmente el mal, temblamos todos por las consecuencias que puedan tener los actos de esos políticos funestos.

## BIZKAYA

**Sociedades que se disuelven**—La Sociedad de obreros gabarreros se ha disuelto á causa de haberse dado de baja casi todos los asociados.

Dícese que otras sociedades obreras imitarán á la de gabarreros.

**Discusión y bofetadas**—Con este mismo título publica la prensa del país basko la siguiente noticia:

“Entre el agente de Bolsa y ex alcalde de Begoña, don Francisco Orúe, y el diputado provincial don Francisco Urizar, se ha desarrollado un incidente en la calle de Achuri.

Ambos señores, encontráronse en la calle citada y entablaron una discusión política, acabando por venirse á las manos.

Los agentes de policía los separaron.”

Otros periódicos amplían la noticia y hasta citan el número de bofetadas que llevó el inconsecuente Urizar.

A la opinión bilbaina ha regocijado sobre manera el “chirene” incidente en un principio, pero luego lo ha condenado enérgicamente, pues no es lo más correcto que un vicepresidente de una diputación se lie á golpes en la calle como cualquier maletero.

**Crisis obrera**—La normalidad en Bilbao no se ha turbado y tanto en la zona minera como en fábricas y talleres se trabaja como antes de la huelga.

Varios obreros se han presentado al gobernador

pidiéndole socorro para sus hijos, pues ellos tienen que irse á otras provincias en busca de trabajo.

El gobernador se propone hablar á la Diputación y al Ayuntamiento para que promuevan obras públicas á fin de salvar la situación, proporcionando trabajo á los obreros que carecen de él.

**Grave motín en Ondárroa**—En Ondárroa, se desarrolló en los primeros días de Octubre, un grave motín, cuyas causas no pueden ser más triviales, ni sus consecuencias más tristes.

Como de costumbre, á las seis de la tarde se situó la banda municipal en la plaza donde se coloca un kiosco provisional para la temporada de verano y tocó un pasodoble. Después cayó un fuerte chaparrón de agua y los músicos hubieron de retirarse de la plaza.

“En un rato que dejó de llover tocó el tamboril, pero los muchachos pidieron que tocara la banda, lo cual no pudo hacerse porque se marcharon los músicos sin pensar que se pudiera volver á tocar y por lo tanto era imposible acceder á las exigencias de la juventud.

Viendo que la música no volvía, los que la pedían no discurrieron cosa mejor en venganza que hacer pedazos el kiosco y tirarlo en la plaza á la carretera con atriiles y cuando encontraron, dando un espectáculo tristísimo.

Hallándose en Bilbao la fuerza foral, acudieron los carabineros á poner orden, tarea difícil con la multitud alborotada. Uno de los carabineros disparó su carabina, resultando muerto Andrés Anacabe, de 22 años, pescador, y heridos José Santa Cruz, Diego Arriola y Florencio Badiola, todos de poca gravedad.

La muerte del primero no fué instantánea y pudo recibir los auxilios espirituales.

Inmediatamente se dió aviso á las autoridades, tanto civiles como militares, las cuales acudieron sin pérdida de tiempo y se hallan extendiendo las diligencias sumariales.”

Esta es la versión de uno de los periódicos que se ocupan del caso. Veremos cuando venga la prensa bilbaina cómo lo refiere.

Nosotros no aplaudimos ni mucho menos la levantisca actitud de los amotinados en Ondárroa, pero no dejaremos por eso de censurar cual se merece á esos carabineros, que contra un pueblo indefenso hicieron uso de sus fusiles, ocasionando las víctimas que antes se citan.

Si para la masa amotinada habrá un castigo, otro más ejemplar aun debe haber para esos matarifes autorizados, cuya valentía sólo se demuestra en casos como el relatado y otros por el estilo.

Si tan valerosos son los carabineros españoles, ocasión oportuna tienen para demostrarlo contra un enemigo fuerte y no contra parte de un pueblo que por una lamentable inconsciencia, cometió excesos que de otra forma más digna pudieron haberse corregido.

Conocemos á fondo nuestro pueblo y por eso no expresamos de esta manera.

Por otra parte, el motín dirigido por jóvenes sin saber el alcance que su acción tenía, pudo ser sofocado de otra forma que á tiros, faltando saber si los carabineros no ignoran que Ondarrós es un pueblo compuesto por gente civilizada y asequible á la razón más que á la fuerza.

Ello no obstante y juzgando por los relatos de algunos corresponsales aduladores ó patrioterros, los jóvenes de Ondárroa no pasan de brutos é insensatos y los carabineros son dignos é intangibles.

**Perezagua traidor**—De un periódico basko reproducimos las siguientes líneas:

“Ha llegado procedente de Santander el conocido agitador socialista don Facundo Perezagua, quien parece que está sumamente disgustado por la actitud en que se han colocado muchos obreros de las minas, considerándole como traidor á sus compromisos. En una entrevista que con él ha celebrado un redactor de “El Liberal” dice que en su viaje á Madrid ha hecho



una labor que espera ha de ser eficaz en orden al mejoramiento de la condición actual de esos obreros.

Estas declaraciones, sin embargo, no han causado el efecto que su autor se proponía, pues casi toda la masa obrera está convencida de que Perezagua los ha traicionado."

**Los siderúrgicos**—Don Pablo de Alzola ha telegrafiado desde Madrid comunicando que en la Junta Central de Valoraciones y Aranceles de pesas y medidas se han resuelto favorablemente las aspiraciones de los siderúrgicos bizkainos. La noticia ha producido buen efecto.

**El complot electoral**—Dice un diario bilbaino: "Restablecida en absoluto la normalidad, Bilbao ha entrado en su vida ordinaria de siempre. Ahora se preocupan las gentes de la próxima contienda electoral.

Parece ser que liberales y conservadores tienen armado un complot con los elementos de la unión Patronal al objeto de presentar en los comicios una candidatura de altura.

Lo cual ha sentado muy mal á los partidos extremos de la derecha que no tendrán más remedio que unirse en las actuales circunstancias con dichos elementos, á no consentir en traicionar los verdaderos intereses del pueblo de Bilbao, puestos en peligro por tan continuas alteraciones del orden.

Pero se advierte que nacionalistas y antiliberales están dispuestos á apoyar á la conjunción republicana-socialista antes que establecer inteligencia con los conservadores."

¿Qué saldrá de todo esto? Se nos ocurre preguntar á nosotros.

Pronto, muy pronto lo sabremos, pues ya nos llega el olor á piña...

**El cementerio de Somorrostro**—Se celebró solemnemente la inauguración del cementerio de Somorrostro, enclavado en la Cerralada.

Asistieron todas las autoridades eclesiásticas y civiles.

**Ahora mando yo...**—Con este mismo título, publica un colega bilbaino la noticia que reproducimos, de un episodio ocurrido durante la huelga en la capital de Bizcaya:

"El dueño del Café Inglés al ver que otros establecimientos de su índole permanecían abiertos servidos por sus dueños, se ha dirigido á la presidente de la Sociedad de Camareros, que es á su vez dependiente suyo, rogándole que le permitiese abrir el establecimiento en la misma forma que los demás.

El aludido presidente y dependiente ha contestado á su señor y amo, que se abstuviese de poner en práctica sus propósitos, pues de lo contrario podría salir perjudicado en sus intereses".

**Un banquete**—Se ha celebrado en el Club Marítimo del Abra, en Bilbao, el anunciado banquete en honor del alcalde Guecho y los concejales del barrio de las Arenas, cuya gestión, durante las pasadas huelgas, mereció los más grandes elogios.

Amenizó el acto la banda municipal. El menú fué suculento y espléndido, reinando durante el banquete gran animación y alegría, entre los 70 comensales que concurren.

Al descorcharse el champagne inició los brindis el presidente del Club Marítimo del Abra, don Restituto Goyoaga, que ofreció el banquete en elocuentes palabras.

Después el alcalde de Guecho señor Arrola, en nombre de todos los agasajados, dió las gracias y aludió á don Luis Aznar, que en los días de la huelga ofreció sus remolcadores para transportar los artículos que hicieran falta en las Arenas durante aquellas azarosas circunstancias.

Luego habló don Ramón de Sota en términos muy

entusiastas y á continuación habló don Luis Aznar, que agradeció las alusiones del alcalde de Guecho y reiteró sus ofrecimientos.

Finalmente, don Manuel Ozarrios, en nombre de los vecinos del barrio de Neguri, pronunció también frases entusiastas.

En resumen, el banquete en honor del alcalde de Guecho y de los concejales del barrio de las Arenas resultó una fiesta agradable.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**Proyectos de mejoras**—La Municipalidad de Bayona se ocupa de la anexión de Blompignon y de la extensión de la red telefónica.

Ocupase también del saneamiento de las vías privadas de Saint Sprit y de la adquisición de una partida de terrenos que pertenecen á la Compañía del Mediodía, cuyos terrenos se destinarán probablemente á caminos de acceso al puente-carretera de Mousserolles.

En fin, un nuevo crédito ha sido votado á beneficio del Comité del Patronato laico, para ayudar á la construcción de un refugio que se está edificando cerca del Gran Limpou, sobre los terrenos militares que rodean la puerta de Mousserolles.

A juzgar por lo que precede, la ciudad de Bayona propónese hacer grandes sacrificios en pro de su embellecimiento, hasta tal punto que el estudio de las modificaciones á realizar ha sido confiado al eminente arquitecto Mr. Bouvard.

**Ensanche de puentes**—Como continuación de las noticias que hemos publicado ya en estas columnas agregamos hoy que los trabajos de ensanche de los puentes de Bayona han tenido la aprobación del gobierno, á cuyo efecto ha sido firmado el decreto que autoriza el comienzo de las obras.

**Defunciones**—La prensa de esta región da cuenta de la pérdida de tres excelentes sacerdotes: el abad Becas, cura de Bidart; el abad Etcheberry, cura de Askain, y el abad de Sotie, cura de Urt. Este último ocupó su puesto durante 16 años. En cuanto al abad Etcheberry, sabido es que ofició de vicario en San Juan de Luz durante 12 años; por tal motivo los habitantes de dicha ciudad se trasladaron en gran número á Askain, al punto que los bayoneses al llegar á la estación de San Juan de Luz, no encontraron ni coche, ni carro y tuvieron que hacer á pie los 6 kilómetros de camino bordeando la Nivelle.

Después de la ceremonia fúnebre, el féretro fué conducido á Gethary, su pueblo natal, para ser inhumados aquellos restos en el panteón de su familia.

**Milafrankan**—Pochotegia erraten zioten echea erre da.

Hamabortz mila liberaren damua izan da; beharrik echeierra Bassenave eta Denis Barnetche echearen jabea seguratu zinen.

**Eche Salzeak**—Uztaritze Iharakoborda 1.500 liberan saldu da.

Sempere Chaniaenia, 6.000 liberatan saldu da.

**Donibane Lohizunen**—Hil izan da M. Lemaire, Etchebiagueteko nausia.

Jaun hori arraz maitatua zen, ez zen sortzez, Donibarra, bainan aspaldian hor zagon.

Seme bakhar bat bazuen, abokat errezebitua, talentu handikoa izanen zena, sukar uztelac athakattu hogoita zortzi urthethan, burutik nahasrik gelditu zen.

**Khambon**—Urriaren lehen biziki igandean egiten den betzala, aunthen ere yende hamitz bildu da Ziberroa Bache-Nabarre eta Laphurdiko choko guzietarik.

Pilota partida eder bat yokatu dute, hiru frantses hiru espanyoleri, frantsesek irabazi dute,